

การศึกษาเปรียบเทียบวรรณกรรมต่อต้านญี่ปุ่นของจีนและไทย--วิเคราะห์ผลงานประพันธ์
ระหว่าง "สี่รุ่นร่วมเรือน" และ "ดิน น้ำและดอกไม้"

A COMPARISON OF CHINESE AND THAI ANTI-JAPANESE LITERATURE

A LITERARY ANALYSIS OF "THE YELLOW STORM"

AND "EARTH, RIVER AND FLOWERS"

中泰抗日文学比较

——《四世同堂》与《土、水和花》的创作分析



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2554

วิทยานิพนธ์

การศึกษาเปรียบเทียบวรรณกรรมต่อต้านญี่ปุ่นของจีนและไทย---วิเคราะห์ผลงานประพันธ์ระหว่าง "สี่รุ่นร่วมเรือน" และ "ดิน น้ำและดอกไม้"

A Comparison of Chinese and Thai Anti-Japanese Literature:

A Literary Analysis of "The Yellow Storm" and "Earth, River and Flowers"

中泰抗日文学比较——《四世同堂》与《土、水和花》的创作分析

ชื่อนักศึกษา

นางสาวธนิตสรุา เคอร์ (柯芳芳)

รหัสประจำตัว

524028

สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา

2553

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา ได้ตรวจสอบและอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต เมื่อวันที่ 29 พฤษภาคม พ.ศ. 2554

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรณราย แสงวิเชียร)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(อาจารย์ ดร. สุรสิทธิ์ อมรวณิชศักดิ์)จากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

อาจารย์ที่ปรึกษา

(ศาสตราจารย์หนี่ จินฮว่า)

กรรมการ

(ศาสตราจารย์เงิน ชิงเอวี่ยน)

กรรมการ

(ศาสตราจารย์สวี จ่ง)

กรรมการ

(รองศาสตราจารย์หลิน อิงเต๋อ)

กรรมการ

(อาจารย์ ดร. ผิง แซ่จ้าว)

วิทยานิพนธ์

การศึกษาเปรียบเทียบวรรณกรรมต่อต้านญี่ปุ่นของจีนและไทย---
วิเคราะห์ผลงานประพันธ์ระหว่าง "สี่รุ่นร่วมเรือน" และ "ดิน น้ำ
และดอกไม้"

A Comparison of Chinese and Thai Anti-Japanese Literature:
A Literary Analysis of "The Yellow Storm" and "Earth, River and
Flowers"

中泰抗日文学比较——《四世同堂》与 《土、水和花》的创作分析

ชื่อนักศึกษา

นางสาวธนิตสรุา เคอร์ (柯芳芳)

รหัสประจำตัว

524028

อาจารย์ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์ หนี จินฮว่า

สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา

2553

บทคัดย่อ

สมัยสงครามโลกครั้งที่ 2 ทั้งทวีปเอเชียถูกกองทัพญี่ปุ่นรุกราน ทั้งประเทศจีนและประเทศ
ไทยต่างเผชิญกับโชคชะตาที่ต้องตกเป็นผู้ถูกควบคุม เมื่อสงครามสิ้นสุด นักเขียนชื่อดังของจีนนาม
ว่า “เหลาเส่อ” ได้ตีแผ่การใช้ชีวิตอันยากลำบากของคนจีนในยุคนั้น และแสดงออกถึง “แนวคิด
ต่อต้านญี่ปุ่น” และ “หัวใจรักชาติ” ของผู้เขียน โดยผ่านทางตัวละครและเรื่องราวของนวนิยายเรื่อง
“สี่รุ่นร่วมเรือน” [1] จนได้รับการกล่าวขานว่าเป็น “บทประพันธ์ต่อต้านญี่ปุ่น” ของชนชาติจีน ใน
ขณะเดียวกัน นักเขียนที่ยิ่งใหญ่ของไทย “เสนิย์ เสาพงศ์” ก็ได้เขียน “บทประพันธ์ต่อต้านญี่ปุ่น”
ในลักษณะเดียวกัน คือนวนิยายเรื่อง “ดิน น้ำและดอกไม้” เล่าเรื่องราวการต่อต้านญี่ปุ่นของ
ปัญญาชนวัยหนุ่มสาวแสดงถึงความเต็มอกเต็มใจในการรับใช้ชาติบ้านเมืองในช่วงระหว่างสงคราม
ของตัวละคร วัตถุประสงค์ของวิทยานิพนธ์ฉบับนี้คือทำการวิจัยวิเคราะห์หัวใจรักชาติที่แสดงผ่าน
ผลงานประพันธ์ของนักเขียนทั้งสองท่าน เพราะพวกเขารักชาติบ้านเมือง จึงสามารถประพันธ์
ผลงานออกมาได้อย่างคล้ายคลึงกันเช่นนี้

[1] ที่มา อ.ถาวร สิกขโกศล อดีตนางานผู้ช่วยศาสตราจารย์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ปัจจุบันเป็นข้าราชการบำนาญ และนักวิชาการอิสระ

เนื้อหาที่สำคัญในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้แบ่งเป็น 4 บท บทที่ 1 เป็นการเปรียบเทียบเบื้องหลังการประพันธ์นวนิยาย และการบรรยายถึงพื้นฐานของสงครามโลกครั้งที่สอง นำเสนอปัจจัยภายนอกที่ทำให้นักเขียนทั้งสองมีทัศนคติต่อญี่ปุ่นแตกต่างกันในการประพันธ์ ในขณะที่เดียวกันก็ทำการเปรียบเทียบจุดเหมือนและจุดต่างในเบื้องหลังการประพันธ์ของนักเขียนทั้งสองท่านกับประสบการณ์ต่อต้านญี่ปุ่น ในบทที่ 2 นำแนวคิดต่อต้านญี่ปุ่นที่แสดงออกมาในผลงานเรื่อง “สี่รุ่นร่วมเรือน” กับ “ดิน น้ำและดอกไม้” มาทำการวิเคราะห์และเปรียบเทียบ บทที่ 3 เพื่อให้การวิเคราะห์และเปรียบเทียบลึกซึ้งยิ่งขึ้น จึงนำตัวละครมาแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม ได้แก่ วีรบุรุษต่อต้านญี่ปุ่น ประชาชนทั่วไป และผู้ทรยศต่อชาติ บทที่ 4 ทำการเปรียบเทียบในด้านกลวิธีการประพันธ์ โดยเปรียบเทียบใน 3 ด้านใหญ่ๆ คือ โครงเรื่อง ภาษา และการสร้างตัวละคร

นักเขียนผู้ยิ่งใหญ่ทั้งสองท่านได้แสดง “แนวคิดต่อต้านญี่ปุ่น” ออกมาในผลงาน สะท้อนให้เห็นถึงหัวใจที่รักชาติ การเสียสละเพื่อประเทศชาติของนักเขียนทั้งสองท่าน ย้ำเตือนให้คนรุ่นหลังสำนึกถนอมรักษาชาติบ้านเมืองที่คนรุ่นก่อนปกป้องให้ตกทอดสืบมาด้วยความยากลำบาก

คำสำคัญ : เหล่าเสือ เสนีย์ เสาวพงศ์ “สี่รุ่นร่วมเรือน” “ดิน น้ำและดอกไม้”
หัวใจรักชาติ แนวคิดต่อต้านญี่ปุ่น

Thesis Title A Comparison of Chinese and Thai Anti-Japanese Literature:
A Literary Analysis of "The Yellow Storm" and "Earth, River and
Flowers"

By Miss. Tanissara Ko

Identification No. 524028

Advisor Professor Ni Jinhua

Degree Master of Arts (M.A.)

Major Modern and Contemporary Chinese Literature

Academic Year 2010

ABSTRACT

During the Second World War, all Asian countries were invaded by Japan's army. Both China and Thailand have been confronted with the same destiny. After the war had finished, the famous Chinese's writer "Lao-She" wrote *The Shadow in Yellow Storm*, this story was accepted as the best story that could show a variety aspect of Chinese's toilsome life in the war periods. The writer expressed his *Anti-Japan Concept* and *Patriotism* through the story and characters, his work was named as *Anti-Japan Literature*. An influential Thai writer "Senee Saowaphong" has also written the similar *Anti-Japan Literature* that is *Earth, River and Flower*, described the educated young people fighting against the Japan's army, showing their willingness to serve their own country. The objective of this thesis is to research and analyze the expression of both writers' *Patriotism* through their literature by making a comparison. Because of their *Patriotism*, it's the reason why they wrote the similar kind of literature.

The main content of the thesis is divided into 4 chapters. In the first chapter is the background of the Second World War. While proposing the outside factors that influent both writers to have different attitude to Japan, comparing their writing background and their Anti-Japan's experience. The second chapter analyses and compares the Anti-Japan Concept that was shown in *The Shadow in Yellow Storm* and *Earth, River and Flower*. The third chapter makes a deeper analysis and comparison by dividing the important characters in both stories into 3 groups: Anti-Japan's heroes, General public and Chinese/Thai traitors. The forth chapter is a comparison

中文题目 中泰抗日文学比较——《四世同堂》与
《土、水和花》的创作分析

研究生姓名 柯芳芳

学号 No. 524028

指导老师 倪金华教授

学位级别 硕士学位

学科、专业 中国现当代文学

届别、年度 2010

摘要

第二次世界大战时期，日本军队全面侵略亚洲国家，中国与泰国同样面临被征服的命运。战争结束后，中国知名大作家“老舍”，借以《四世同堂》的人物与故事，揭露中国人处于该时期的苦难生活，并且表现出其“抗日思想”与“爱国之心”，使之被称为中国“抗日文学”作品。与此同时，泰国大作家“社尼·绍瓦蓬”也创作了相似的“抗日文学”作品，即《土、水和花》，述说年轻知识分子的抗日活动，揭示他们甘心情愿为国家效劳，表达作家对国家的热爱之情。本论文的主要目的是研究分析两位作家如何用作品表现出自己的爱国情操。因为他们热爱祖国，才可以创作出这么相似的表达爱国情感的作品。

本论文的主要内容分成四章。第一章是创造背景的比较与第二次世界大战背景的描述：提出外在因素怎样影响两位作家在创作上对日本持有不同的态度；同时，比较两位作家的写作背景、抗日经历的共同与不同点。第二章把《四世同堂》与《土、水和花》所表

on the writing techniques, concentrates on 3 main points, which are the art of story structure, language and characters portray.

Both big writers have expressed the *Anti-Japan Concept and Patriotism* though their literatures. Their sacrificing behaviors remind the next generation of the beloved country which the ancestors have fought for and left them.

Keywords: Lao-She; Senee Saowaphong; *The Shadow in Yellow Strom*; *Earth, River and Flower*; Patriotism; Anti-Japan Concept



现的抗日思想来做分析比较。第三章为进一步分析比较，把主要人物分成三组：抗日英雄、普通民众和汉/泰奸。第四章在艺术手法的三大方面上，即艺术构想、语言和人物刻画，进行比较。

作品所表现出的“抗日思想”反映了两位大作家的爱国之心。他们为国家牺牲的行为，提醒我们后代人也要珍惜前代人辛苦保护而留下的国家。

关键词：老舍；社尼·绍瓦蓬；《四世同堂》；《土、水和花》；
爱国之心；抗日思想



引言

1937 年至 1945 年第二次世界大战期间，中国与泰国都遭受到日本侵略。当时两国人民积极投入抗日战争。我们通过分析比较中国作家老舍的《四世同堂》与泰国作家社尼·绍瓦蓬的《土、水和花》的作品，可以看出作家通过他们的作品想要反映的抗日思想，他们的小说都反映了人民的爱国热忱，可是若详细研究会发现他们的不同，这些都离不开他们当时所处社会环境，包括：国家与日本的关系、日本侵略者的侵略罪行，在社会上所产生的变化，都影响到作家赋予作品中人物的生命力及思想。研究此题目是为了表示在自己的国家被敌人侵略霸占的情况下，人民会如何的爱惜、如何地辛辛苦苦保护自己的家园，热爱自己的国家，保存民族文化给予自己后世的子子孙孙。我们今天都应该感谢抗日时代的人们，因为有他们的努力，我们今天才可以很自由快乐地当自己国家的主人。

采取比较研究的方法。老舍和社尼都是中泰两国的大作家，也是经历过第二次世界大战的知识分子，而他们都有去参加抗日活动，所以他们所写关于战争的作品就是从他们的亲自经验中写出来的，也因为这样他们才可以写出很精彩的人物及背景，描写了不同阶层人民对抗日的思想，以及如何去参加抗日，反映人民对国家的热爱及珍惜。不过，两个国家对抗日的态度也有所差异，不管是日本对国家的政策、被日本霸占的时间、国家与日本的关系、政府对日本侵略国家的政策等，都是很主要的元素。通过比较就可以发现他们之间在思想表达人物塑造等方面的异同。

运用历史唯物主义的观点，除了要研究作家的生平自传、思想、作品，以及参加抗日活动之外，还要考查第二次世界大战的真实历史。比较老舍《四世同堂》跟社尼·绍瓦蓬的《土、水和花》，这一些小说都是第二次世界大战时期的故事，还有研究者对这些作品的分析及评论，也可以拿来当作参考。

在泰国，有研究生或学者曾研究过社尼·绍瓦蓬的作品，以笔者所查阅的结果，第一个研究是在1984年 Srinakarinwirot Prasanmit 大学的研究生比差·颁桎哇威柔帕的毕业论文《社尼·绍瓦蓬写作小说的发展》，研究社尼的所有作品，看社尼的写作发展以及想法，还有纪录各个作品有出版次数，可以给予后代研究者一个很重要数据。后来隔了6年，于1990年社尼获得《国家之艺术家奖》，1991年发表《国家的艺术家社尼·绍瓦蓬》。

1991年拈沙尼·棍他拉育纳瑞宣大学研究生的毕业论文研究《社尼·绍瓦蓬的小说反映女性角色的思想分析》，而在1993年提撒达桎·坡愉纳瑞宣大学研究生再度讨论社尼的女性人物，她的毕业论文研究《社尼·绍瓦蓬的小说反映女性角色的思想》，因为社尼创作的女性人物都有一个共同的特点，就是不很在乎男女之间的爱情，而是要求自由、现实的生活，如：《汪拉耶的爱情》里的汪拉耶追求的爱情不是男女的浪漫爱情，而是她把爱情给予所有的人们，愿意去帮助贫穷人，所以她崇拜的人一定跟她有一样的想法，这是为什么她拒绝富裕的咧瓦，而比较喜欢贫穷却有理想的庸，同样《魔鬼》里的拉差妮就喜欢上一个正直、善良、有正义感、对劳动人民富有同情心的乃赛，而拒绝了一个有钱留学生的追求，也拒绝了她上司对她的爱情，因为她跟乃赛有同样的理想才对他逐渐产生了真挚的爱情。提撒达桎的研究再次强调社尼的特色女性人物，以及反映社尼所期待女性在社会里该有的角色。

到了1999年是社尼的80岁生日，社尼的作品再次引起泰国文学界的轰动，有一些文学家发表关于社尼的文章，如：撒落·马尼珮在《文化艺术》杂志1999年1月版发表《文化艺术、人、时间、及80周年社尼·绍瓦蓬的艺术》、马迪群杂志第7月9日版刊登《81周年社尼·绍瓦蓬平民的勇士》、马迪群杂志第7月13日版刊登《社尼·绍瓦蓬远边思想者》、迪信·铨卡淳朱拉隆功大学教授在文化艺术杂志第1999年7月版发表《是镜子及灯笼；社尼·绍瓦蓬的作品反映作家对社会的责任》、婉拉娅·迂弯琐在文化艺术杂志第1999年7月版发表《汪拉耶的爱情里的场所尺寸》、撒田·詹提马噉在文化艺术杂志第1999年7月版发表《编辑版；社尼·绍瓦蓬平民的勇士》。这些文章都描

述到社尼所做出的贡献，从他的作品可以看出他的特殊思想，敢发表想要突破封建社会、走上新的道路的想法，所以也称他是平民的勇士。

在 2000 年 9 月 14 日朱拉隆功大学文学比较系举办“文学跟社会及政治的关系讨论会”社尼·绍瓦蓬演讲题目《从〈土、水、和花〉看第二次世界大战时期的泰国社会》。此演讲题目对笔者的毕业论文最接近，讲到从《土、水、和花》看第二次世界大战的泰国社会状况。

2002 年马迪群杂志第 7 月 19 日版登《84 周年在社尼·绍瓦蓬心里的火还是冷的》的文章所描述朱拉隆功大学的两为文学家再次分析社尼·绍瓦蓬的作品，月迪信·铨卡淳提供社尼·绍瓦蓬的作品为 3 点。第一、改善泰国小说的描写方式；第二、泰国社会关系，反映正面及反面；第三、国际化作品反映了泰国社会问题以外的问题，再来看泰国社会问题。社尼·绍瓦蓬的作品还告诉人们：知识是权势、科学是主张社会的未来，包括平民的历史。社尼·绍瓦蓬的作品另外一方面的魅力就是女人会爱阅读他的作品，他不只是泰国的作家而且是全人类的作家，可以透过作品预测未来，作品充满观点以及机智思想，“他不只是作家而是历史里的大人物”。另外的文学家婉拉娅·迂弯琐很深刻地分析《阿瑜陀耶的良民》而得到的结论是有完美的统一的创作方式，以及有想象空间，作家可以控制读者的阅读方向。

2003 年社尼·绍瓦蓬获得“永恒作家奖”帕差拉·马尼发表《跟社尼·绍瓦蓬谈“笔者走很长途来到”87 周年社尼·绍瓦蓬“永恒作家”》。社尼·绍瓦蓬的名称再次轰动起来，引起后代文学家的注意，以及向他访问。“永恒作家奖”是发给创作价值作品给予社会与人类 20 年以上的作家，社尼是第一位作家能够得到此奖，文学家们都同意他创作《汪拉耶的爱情》与《魔鬼》两部作品反映作家的进步思想，很明智地提供在国外的经验，使读者产生很多的角色，帮助社会的弱者产生希望，使用爱及了解鼓励他们。社尼用很机智及很有力量的语言来提醒读者的好一方面的意识，让他们肯定对社会的责任有多么的重要，像他在《汪拉耶的爱情》里讲到“艺术必让读者产生好感，可以提升人类的心灵，使它更好更完美”，可以说社尼的作品是文学界的钻石，该得到这样的鼓励。

2006 年 11 月迪信·铨卡淳朱拉隆功大学教授发表研究题目《社尼·绍瓦蓬的作品发展及文学流通》主要是研究社尼·绍瓦蓬的作品跟泰国文学及国际文学的关系。迪信把社尼的作品分成 4 段时期；第一时期：泰国文学界的正义主义时代，有《失败者的胜利》及《从东京没有消息》为代表，此时期的小说反映作家用失望及悲观看世界，到最后是悲伤及对爱情失望的结局，在争夺的社会里失败，但它是德行的失败。第二时期：艺术为生命，有《汪拉耶的爱情》(1952)与《魔鬼》(1953)两部作品称为“为生命的小说”，作家提供矛盾的世界，但是有希望可以改变成更好的世界，改变是不可避免的、是真实的、是永恒的，只有毁灭及新生才是正确的东西，在恶劣的社会中，美好的道德还是存在的，不过，问题是要分析此美好在哪里而跟谁在一起。第三时期：国际化流通，有《冷火》与《莲花在阿美宋开》为代表，描写国外的社会、经济、政治问题，推崇及鼓励想要从殖民主义及独裁军国主义解放自己的国家的青年人民，可以说两部作品是泰国的国际化小说的起点。第四时期：新式历史小说，有《阿瑜陀耶的良民》及《土、水、和花》为代表，虽说作品的背景及内容跟“真实”历史有联机，但就是作家想象出来的历史，不只是以历史文件描写出来而已。

2007 年 Hideki Hiramatsu 朱拉隆功大学教授发表《泰国现当代文学的方向从社尼·绍瓦蓬至差·郭沁的文学流动》登在 Kyoto Review of Southeast Asia Issue 8/9 第 3 月及 9 月版。Hideki 的研究是分析社尼的《魔鬼》的部分是看因果报应的解放，此小说反对泰国社会的特殊佛教思想，就是离开泰国社会相信的天主定命运的想法，而反映命运是可以被改变的。Hideki 举例社尼创作拉差妮及她的姐姐，让她姐姐代表跟着天主定的命运而活着的人，拉差妮是代表自己主定的命运而活的人，Hideki 表示在此小说里社尼反映命运是人们可以改变的东西，他描写的青少年人物决定自己的命运，选择了自由生活。

2009 年 9 月法大政治系研究生巴贲·功哥拉迪写作毕业论文《时间的魔鬼：回顾社尼·绍瓦蓬在寻找时代的作品》，他认为社尼·绍瓦蓬的作品反映他所经过时代的社会，而代表新知识分子的思想，在社会开始变化，社尼·绍瓦蓬会创造出勇敢突破封建制度的人物，去做他们认为是正确的事情。

从1984年至2009年的25年来，有很多研究生、教授、文学家对社尼·绍瓦蓬的作品有研究而创作评论，这也代表社尼·绍瓦蓬在泰国的文学世界里有相当的地位，他创造的作品也为对文学有兴趣的人所接受。他的作品跟其它的作家不同，是很重视理想、自由、期待美好的未来，而最突出的是反映当时的社会情况及新一代知识分子的思想，留下很有价值的文学财产给后人。社尼·绍瓦蓬不仅引起泰国文学家的注意，也被不少外国人承认他的作品对社会产生贡献，如：他被荷伯·比利美国研究家选择为8位泰国知识分子的其中之一，荷伯·比利到泰国来研究《泰国知识分子的文化》。

社尼·绍瓦蓬的作品中有三部小说反映第二次世界大战时期的社会，以及泰国不同阶层人的思想，以笔者检查只有朱拉隆功大学文学比较系举办「文学跟社会及政治的关系讨论会」演讲题目〈从社尼·绍瓦蓬的《土、水、和花》看第二次世界大战时期的泰国社会〉，所以觉得还有很多空间可以做研究。

在泰国的文学世界，老舍被泰国文学家视为中国现当代文学的大作家，以笔者所了解他的作品曾经翻译成泰文，如：《骆驼祥子》、《月牙儿》、《四世同堂》、《二马》。在中国有大量的研究生、教授、文学家研究老舍的事情，不仅研究他的作品，他的生活、生平都被分析得很详细，如：傅光明中国现代文学馆研究员的《老舍之死》、关纪新的《旗人作家老舍》等。对《四世同堂》的研究人物的思想以及抗拒思想的相关研究有很多如：董炳月：论《四世同堂》的文化忧思，海南师院学报，1993，(02)、杨剑龙：一个古老民族文化心理的艺术沉思——老舍《四世同堂》的文化分析，抚州师专学报，1995，(04)、汤景泰、汤伟丽：《四世同堂》：传统文化的创造性转化，德州学院学报(哲学社会科学版)，2005，(03)、史承钧：老舍《四世同堂》中的国民政府抗战，上海师范大学学报(哲学社会科学版)，2007，(04)、王鸣剑：这回还得求救于北平——老舍创作《四世同堂》的心态及动因探源，重庆工商大学学报(社会科学版)，2008，(02)、赵欢：描绘人间——品读《四世同堂》，辽宁广播电视大学学报，2008，(03)、陈建宁：抗战时期的文人流徙与文化传播——以老舍为考察中心，福建论坛(人文社会科学版)，2009，(12)。

以上只是《四世同堂》的一部分研究而评论资料，在中国，中国文学研究界对老舍有很多的研究，这都是很好的研究基础，帮助笔者可以进行更为深入的比较研究。目前“从《四世同堂》与《土、水、和花》看中泰抗日思想比较”在中泰的文学世界上，从未有文学家研究过，虽说中国对老舍的《四世同堂》有很详细的研究，但泰国文学界还是忽略笔者要研究的这一点，就是可以以创新观点来研究，最后完成论文整体比较之后，可以看到不一样的面貌。

根据对中国文学、泰国华文文学、泰国文学题材的调查与研究，很多研究者比较重视社尼·绍瓦蓬的思想改革，如：爱情不只是为了自己而爱就要是帮忙社会，让社会有美好的未来（《婉拉娅的爱情》）或勇敢反对错的事情（《魔鬼》），还没有任何研究者，把他关于第二次世界大战表现题材的作品与外国的作家做比较。在中国虽说有很多研究者在分析老舍的《四世同堂》，可是也未有跟泰国作家来做比较过。

本论文的创新性有3个方面

第一，揭露社尼·绍瓦蓬的抗日思想。一直以来，泰国文学界只注重社尼透过他的作品表现对社会存有责任感，提供年轻人应该为世界、国家、社会而牺牲，他被称为平民作家、理想作家或牺牲作家直到至今。在这本论文，帮社尼创新另外一个名称为“爱国作家”，提出社尼如何运用《土、水和花》表现他的抗日思想为创新点。

第二，老舍与社尼的背景与作品分析比较。以笔者所检查，目前未有任何学者比较研究两位作家。分析比较之后，发现两位作家对国家有很相同思想，他们对国家存有感恩、孝敬的态度，使他们的作品也有很相同的意义，就是揭露国家的问题让大家知道，以及建议方法鼓励人民一起解决，他们认为教育人民也是作家的义务。这让我们知道，虽然第二次世界大战没有发生，他们本来就已经有同样的“爱国之心”。

第三，老舍与社尼的抗日思想比较。这个创新点是透过他们的作品《世四同堂》与《土、水和花》来做分析，而发现，虽然有很多的不相同点，不管是背景、文化、政治等，两位爱国大作家还是有相同的“抗日思想”揭露两位对国家存有很强烈的责任感。

本论文的主要研究意义是宣传老舍与社尼对国家的恩爱，以及认为自己有责任爱护国家。当大多数作家忙着在创作爱情小说，他们两位是作家当中的极少数在认真创作为国家与社会服务之作品。研究他们的作品，使我们学到除第二次世界大战的整个历史外，还知道各方面的详细知识，不管是国家的政策、各阶级人民的反应、日本的侵略方式等。《四世同堂》与《土、水和花》不仅使后代人学到历史，还有提醒人民必须爱护国家之作用。这两部作品揭露前代人保护国家的辛苦，牺牲了多少血肉，为了不让敌人践踏自己的国家，今天才有“中国”与“泰国”刻在全球的地图上！两部作品除了是历史课本、历史小说，还是两位大作家的财产留下教育后代人要爱惜自己的国家。



结 语

本论文是笔者以自己的视角分析中国大作家“老舍”，透过他的小说《四世同堂》反映出的抗日思想。虽然在中国老舍的作品被分析得很深入，但以笔者所了解的情况，未有任何研究者、学者把老舍的作品与泰国作家“社尼”的作品进行分析比较。在阅读本论文当中，已经认识老舍的读者会更了解老舍的爱国之心，同时，也顺便认识泰国的大作家“社尼·绍瓦蓬”，他也被泰国文学界称为“对社会存有责任心的一位作家”。他们两位作家拥有爱国思想，加上在第二次世界大战的时候，中国及泰国同样陷入日本的侵略战争，促使他们在战争结束后创作出反映“抗日思想”的作品。

当初，笔者挑选老舍的《四世同堂》与社尼的《土、水和花》来做各方面的分析比较，只是因为两部作品有同样的第二次世界大战背景，共同拥有“抗日思想”的大主题。笔者先分析战争背景，接下来分析作家的背景，最后是作品与人物反映出的抗日思想，这一些会让读者更了解作家的思想，甚至也明白了历史的真相。分析完成本论文之后，笔者发现两位作家的很多“相同”点，才创作出这么相同的故事。

两位是在贫穷家庭出生的作家，他们很了解下层人民的辛苦生活。这让他们可以创作出平民视角的深刻的作品，因为苦难的生活，他们都已经亲自经历过，甚至“苦”是他们的一部分生命。虽然经过辛苦生活，但他们的另一个相同点是“爱读书”。他们得到的教育与知识，加上很多年的国外生活，最后拥有开阔的眼界、意识到国家的重要，在心里产生“爱国思想”。因此，战争爆发、日本侵略时，他们才比一般人民更珍惜、更爱护、以及更产生抵抗的反应，而创作反映“抗日思想”的作品。

两位作家都不断地在作品中表现出自己的强烈爱国之心。老舍的《四世同堂》指出“国难民亡”，国家对人民是多么的重要。社尼的《土、水和花》指出“救国是人民之义务”，帮助国家是人民的理所当然义务。另外，对国家存有责

任心，这种思想不仅反映在本论文的代表作品中，他们还不断地在其它作品中表现出这种想法，表现出两位作家对国家存有责任心，反映社会存在的各种问题。如老舍的《离婚》反映包办婚姻的各式各样问题，社尼的《魔鬼》反映社会阶级差异所产生的问题，而提出必须彻底推翻这种阶级差异制度。

综上所述，不管是日本侵略的关系、战争的情形、个人的经历不同等等，让他们的作品无法百分之百地相同，但是由于他们所处的相同的日本侵略战争的时代背景，使他们可以创作出具有相似思想主题的作品。本论文的重点是，作家透过作品表现出的“抗日思想”，反映他们对国家的忠诚，这才是值得我们后代人来认真分析学习和记取的。

